Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i że został ukazany Kefasowi potem dwunastu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i że ukazał się\* Kefasowi,\*\* potem Dwunastu;\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i że dał się widzieć Kefasowi, potem (tym)\* Dwunastu; [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i że został ukazany Kefasowi potem dwunastu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie ukazał się Kefasowi, potem Dwunastu; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I że ukazał się Kefasowi, a potem tym dwunastu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A iż widziany jest od Kiefasa, potem od onych dwunastu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a iż widziany jest od Cefy, a potym jedenaściam; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i że ukazał się Kefasowi, a potem Dwunastu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I że ukazał się Kefasowi, potem dwunastu; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | że ukazał się Piotrowi, potem Dwunastu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ukazał się Kefasowi, a potem Dwunastu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i że objawił się Kefasowi, potem Dwunastu;  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | ukazał się Kefasowi, a potem dwunastu uczniom.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ukazał się Kefasowi, potem Dwunastu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що з'явився Кифі і дванадцятьом; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | że dał się widzieć Kefasowi, potem dwunastu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i że widział Go Kefa, a potem Dwunastu; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i że ukazał się Kefasowi, potem dwunastu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | i że ukazał się Piotrowi, a następnie pozostałym Dwunastu. |

1. 1) Zmartwychwstanie było realne. Jezus powstał prawdziwie, dosłownie i jako Osoba, nie w przenośni ani w pamięci apostołów, ani tylko w ich poselstwie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 24:34</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 28:16-17</x>; <x>480 16:14</x>; <x>490 24:36</x>; <x>500 20:19</x>; <x>510 1:3</x>; <x>510 10:41</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W oryginale rodzajnik. służący do substantywizacji liczebnika "Dwunastu". [↑](#footnote-ref-5)